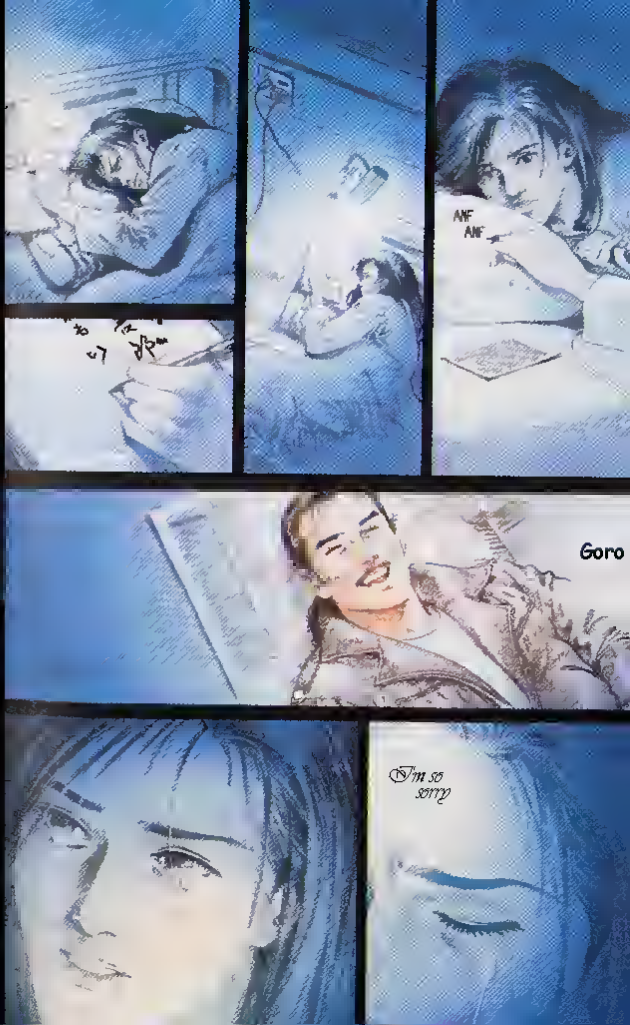
SHAAAAAAAA!
To my beloved Goro


ANF
ANF
Goro
I'm so sorry

銀行
警視庁西新宿警察署
Nishi-Shinjuku police station
AAAAAAWN!

Citadel of Pleasure

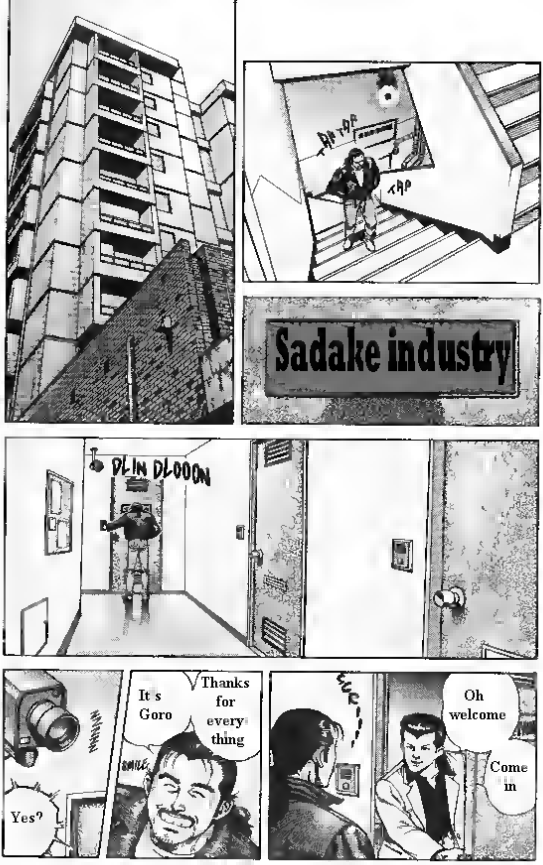
Uh?
How come the shop's open?
Don t get it

Uhm
It means they don t need me no more?
What are you doin Goro?
What?
I don t actually have the time to follow you around for fun
I followed you with my car cause I forgot to tell you something
Oh Tsukeba it s you
I give up
Dumbass
Your favourite titles. Ask inside
I knew you were going to come back here
That s it
You gotta tell me somethin import ant?

Let's have a cigarette
I ain't smokin no more It's not good for you
hehe
Your goddess is dead
cough
wha—?
Oh—
You forgot—
What a cruel man
FUA FA
Now that I think of it last year I was asked to marry a foreigner woman who came to work in Japan
Is he talking about her?

Thunk of it Goro
I m talking about your goddess, your wife
I get it now
This morning Chiba Police called...
FLIPPA
So, what was
Ah there you go
Hakuran a nice name
The people in Chiba told me that a woman called Hakuran Takano died at the hospital and that we have to go and take her body
Shit, why do the police need to take care of these things as well?!
Now that you know it please go and take her body!
Here's every thing
This is the address, the phone number and the name of the officer you have to ask for...
Here you are
Eh, why do I have to go?
Uh?

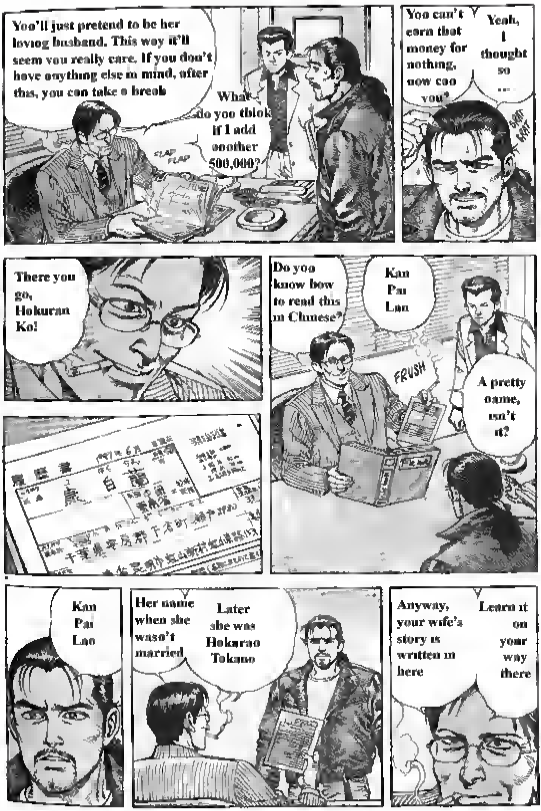
WELL IT'S OBVIOUS, DUMBASS !!!
I HAVE NO IDEA WHETER THIS WAS A FALSE WEDDING OR NOT NEITHER DO I WANT TO KNOW!
But now you've got to go!
Learn to clean up when you make a mess
B But
Actually I
If you don't want to take care of this I'll throw your ass in jail again!
And you know policemen there aren't all that nice, don't ya?
If they find out you lent your name to this woman they're gonna kill you
See you around Goro!
My condol ences
I knew it wasn't going to be my day


Sadake industry
DLIN DLOOON
Yes?
It's Goro
Thanks for every thing
SMILE
Oh welcome
Come in

Mr President its Goro
COFFEE
What?
Oh Good Morning Excellent job Please have a seat
Thanks
Satoshi prepare some coffee
American coffee for Goro
Sure!
I've just spoken with the Public Security Officer...

Yes, they called us as well
It's cause of that Chigura thing
What should we do about it Mr President ?
The office pointed out my name
There's nothing much we can do, Goro
A person in the position I am in can't be involved in a matter such as this one
Chikura? Oh yes
You mean Chikura in Chiba prefecture
But you received the phone call didn't you?
They just asked me if you were here
They told me your wife died I panicked for a second but in the end I thought she was just a woman just like any other woman
Sorry for the interruption
SCREECH
It's American coffee isn't it Satoshi?
Sure!

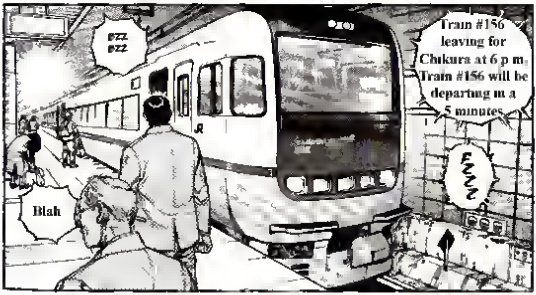
Ok...
Satoshi, I want you to go with Goro
Alone, he could feel anxious. And you're my nephew, so I trust you to go
Yes sir
WAIT A SEC, MR PRESIDENT!
I don't even know what that woman looked like!
If the police, or the hospital, ask me something, I wouldn't know what to answer
I know, I know, calm down
FLUSH
File box
My dear, today's your lucky day
Pretending you had a wife is worth 500,000 yen
FLIP
Obviously, you can't have that money for nothing


You'll just pretend to be her loving husband. This way it'll seem you really care. If you don't have anything else in mind, after this, you can take a break
What do you think if I add another 500,000?
CLAP FLAP
You can't earn that money for nothing, now can you?
Yeah, I thought so ...
SHIFT KEY
There you go, Hokuran Ko!
Do you know how to read this in Chinese?
Kan Pai Lan
FRUSH
A pretty name, isn't it?
Kan Pai Lan
Her name when she wasn't married
Later she was Hokurao Takano
Anyway, your wife's story is written in here
Learn it on your way there

* Curriculum vitae Hokurao Ko. Date of birth, 22 August 1974 Chuta, Shangai

Photograph, documents of the wedding, birth files copy of her passport, you have anything
you oeed in this bag Whot's this?
I forgot We got this while you were in jail, I don't know if it's a love letter or a farewell letter
I'll put it here with the rest
Goro Takano Tokyo
Here's the bag and the money
This is the first 500,000 It's for what you've done until now
You'll get the rest once you fix everything else at the hospital
Get it, Goro?

Station
Tokyo
Train

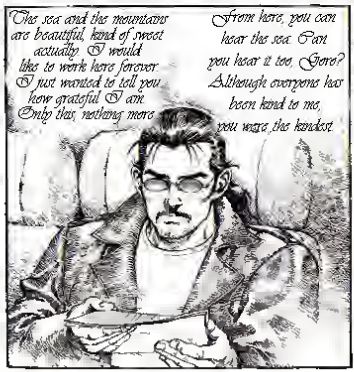

BZZ
BZZ
Train #156 leaving for Chikura at 6 p.m. Train #156 will be departing in a 5 minutes
Blah

Chicura's the last stop It'll take about 2 hours to get there
We'll get there after it gets dark
MUSH

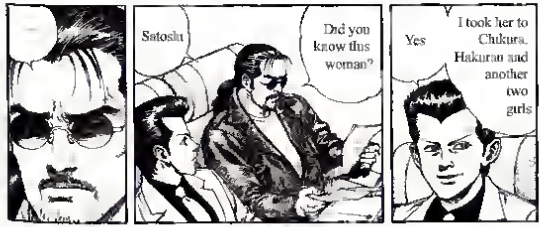
Note The letter Hakuran wrote is correct in its grammar but it sounds a little awkward
[Thank you Blaze for jazzing up the letter a bit]

Ce Gere Cahane
Yesterday morning suddenly my belly started to hurt and they took me to the hospital in an ambulance Don't worry it happened after my client had already left
TURN
I've asked to the people at the reception desk to call an ambulance for me
TO
ON
My health condition seems really worrying so I decided to write to my family in Hana and to you Gere
I'm writing you during the night stealthily I write you because I can't sleep I'm in too much pain
I doubt if I'll be able to continue to keep writing you tomorrow
That is why I'm asking U Thank you for marrying me
In October and in December someone came to check up on me
Because I was married to you I didn't have to go to the police

Here everyone is gentle
The organization's men, the clients they're all very kind to me


The sea and the mountains are beautiful, kind of sweet actually. I would like to work here forever. I just wanted to tell you how grateful I am. Only this, nothing more.
From here, you can hear the sea. Can you hear it too, Goro? Although everyone has been kind to me, you were the kindest.

Because you married me. Thank you a lot.
Goodnight Hakuran


Satoshi
Did you know this woman?
Yes
I took her to Chikura. Hakuran and another two girls

But the visa of the other two expired last year, so they had to go back home
Mmm
履歴書
千葉県母原市
Think about it in a Western way
She was born in 1974, so she was
I was born in 1981 so
She must have been 23 24 years old
This paper is full of Chinese ideograms, I don't understand anything on it
She studied Japanese at a proper school
So she could actually speak it
Oh yes, she was very good at it
Talking Japanese, she could have earned a lot of money at Shinguku as well Unfortunately she was sick
Sick?
You know what I am talking about *Those* women are always ill!

I don't mean that she had HIV or AIDS It's the liver They always end up with some type of liver disease Viral
Hepatitis And, because they don't go to a doctor, their liver starts to get harder and harder
Soon, they die They die so young
Did you know Goro?
These girls have this kind of tea, a Chinese herb medicine, and they think that that s enough to save them
Cool yon know a lot
Well I'm a businessman, its part of my duties to know
To us, women are goods so we must know of their health
If we took them to the doctor immediately, hepatitis wouldn't be a problem
But they are after people jobs are illegal So they don t want these girls to visit them
And because they don't have insurance the cost of a visit would be real high

So it ends with them suffering in silence, until their clients become scared
Then they re taken to the hospital But by this time it s too late
I wonder if this is happened to her too
WHAT NICE HAND-WRITING!!
Well it's obvious, she came from China
Her style is a little awkward though
What a touching letter
"Thank you for married me ..."
I don t understand if I did her a favour
or a wrong

Scan Behal
Translation Behal
Edit Behal
Proof Reader
Blaze to Inferno

Love Letter

Jiro Asada
&
Takumi Nagayasu

WELL, SHE SAID THANK YOU, SO I GUESS YOU DID HER A FAVOUR
OH
WE'RE ON THE SURFACE

SHIT! I DIDN'T TAKE MY UMBRELLA
VFF...
I TOLD YOU NOT TO RUSH OFF IMME-DIATELY
WE SHOULD HAVE COME HERE TOMORROW

IT WOULD HAVE BEEN WEIRD. YOUR WIFE'S DEAD AND YOU POST-PONE COMING TO HER UNTIL TOMORROW!
HEY YOU
WASN'T THERE ANYONE WHO COULD TAKE US BY CAR?
UNFORTUNATELY NO EVERYONE WAS BUSY
EVERYONE IS IN A HURRY IN JAPAN!
SHIT, WE SHOULD HAVE ASKED THE PRESIDENT.
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
IF CHIBA POLICE OPENED A FILE ABOUT MY UNCLE, WE'D BE IN TROUBLE!
CRRRR
HEY YOU. I WANT A BEER!!
FSSH

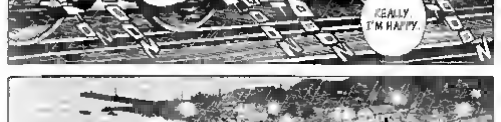
HEY STOP THAT!
KEEP IN MIND THAT WE'RE GOING TO TAKE YOUR WIFE'S DEAD BODY YOU CAN'T ARRIVE THERE DRUNK!
YOU SHUT UP! DRINKING BEER IS LIKE SURVIVING ...
THINK OF IT.
TODAY I FINALLY GOT OUT FROM JAIL ...
...SO I SHOULD BE SOMEWHERE HAVING FUN!
BUT THEN HERE I AM, GOD ONLY KNOWS WHY! SO UNLUCKY!
KEEP
IN THE END, WHAT HAVE I DONE?
I DON'T EVEN KNOW WHAT THIS WOMAN LOOKS LIKE! I JUST FOUND OUT HER NAME TODAY!

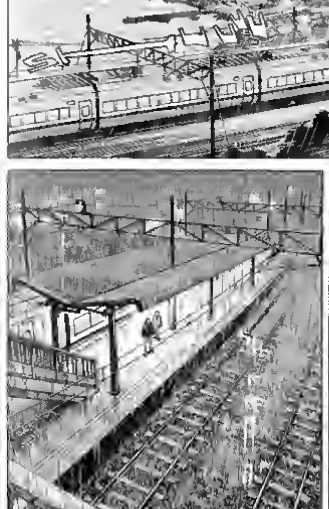
OK, I MARRIED SOMEONE I DIDN'T KNOW ...
I HAVE NEVER EVER MET THIS WOMAN! BUT, HAVING TO DEAL WITH HER DEATH FIRST THING!
SEEMS LIKE A STORY IN OUT OF A MANGA SATOSHI!
ACTUALLY, THERE SHOULD BE A PICTURE OF HER IN THE BAG.
YEAH. COME TO THINK OF IT, YOU'RE RIGHT
HIC
THERE YOU GO.
IT'S A SMALL PICTURE.
BEAUTIFUL ISN'T SHE? WHEN I FIRST MET HER, I WAS SEATED NEXT TO HER. THE NEXT THING I KNOW MY HEART STARTED BEATING SO FAST!

IN REALITY SHE WAS EVEN MORE BEAUTIFUL....
I WANTED TO GO AND MEET HER SOONER OR LATER...
...
HAKURAN KO...
IN CHINESE IS KAI FAN LAN!
A BEAUTIFUL NAME, ISN'T IT?
KAI FAN LAN

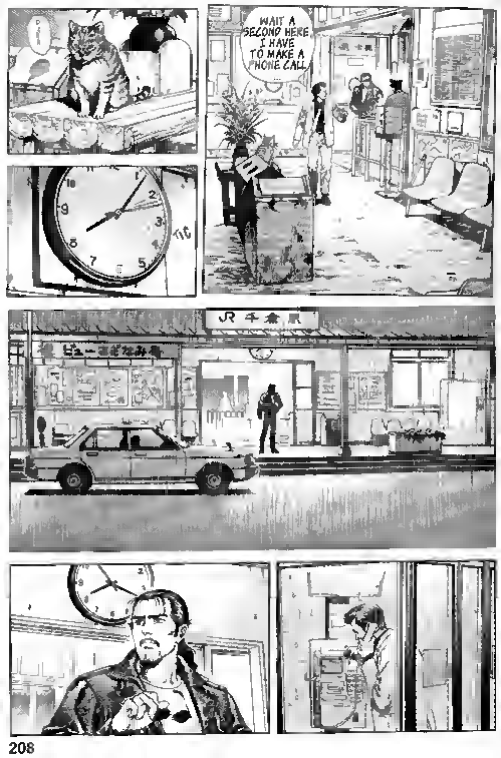
MR. SADAKE WAS MEAN...!
HE SHOULD HAVE MADE ME MARRY HER FOR REAL!
THAT'S IMPOSSIBLE, GORO.
WHY?
OURS IS A COMMERCIAL ORGANIZATION. WE PAY FOR ALL THE GIRL'S DEBTS AND WE MIGHT PAY FOR SOMETHING ELSE TOO
IT'S A LOT OF MONEY!
ONLY TO BEGIN WITH 9,000,000 YEN
IF YOU ADD THE EARNINGS AND THE ACTUAL COSTS OF ANYTHING, WE PAY DOUBLE THAT MEANS 6 000,000 YEN
THEN, MR SADAKE LOST A LOT OF MONEY?
I DON'T KNOW IF HE ACTUALLY LOST MONEY BUT HIS PROJECT DIDN'T WORK THAT WELL
HE OFFERED YOU 1,000,000 YEN. VERY GENEROUS

YOU KNOW I'M STARING TO HAVE A GOOD OPINION OF HIM
REALLY I'M HAPPY.





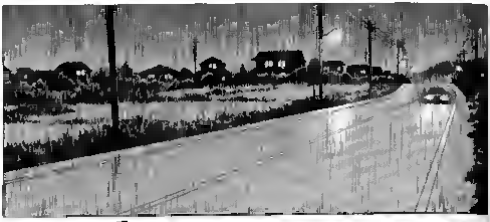
CHIKURA


WAIT A SECOND HERE. I HAVE TO MAKE A PHONE CALL.
JR 千倉駅

* FERMATA TAXI
IT'S SO DARK ...
...AND WE'RE IN FRONT OF THE STATION
PUSH
MY UNCLE SAYS TO GO TO THE OFFICE RIGHT AWAY
IT'S A PRE-CAUTION
BUT THIS WAY, IT'S DANGEROUS!
I DON'T EVEN KNOW WHAT THEY'RE GOING TO ASK ME

DON'T WORRY ABOUT IT GORO.
I'LL BE THERE. YOU JUST NEED TO WAIT FOR ME IN THE CAR.
ARE YOU SURE YOU CAN TAKE CARE OF IT?
!
I'VE ALREADY TALKED WITH MY UNCLE ABOUT THIS AND HE'S FINE WITH IT! I SAID WE WERE HERE AND HE SAID TO GO TO THE OFFICE QUICKLY!
FINE, LET'S GO THEN.
!
CRASH
BOOM
FLASH
JR

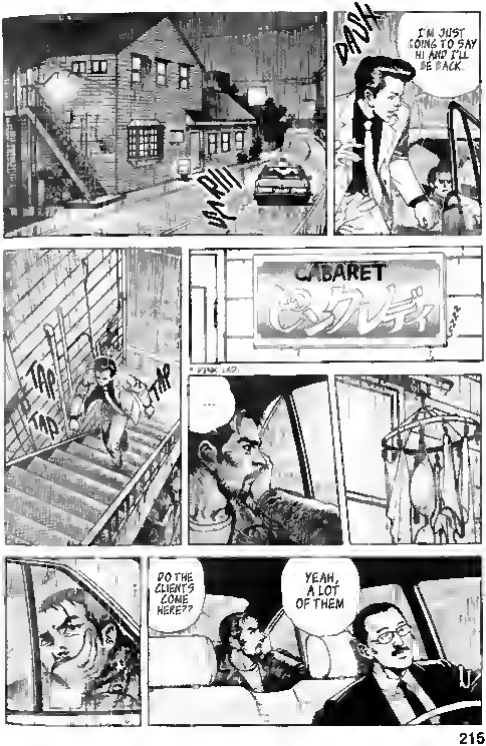
TO THE EYES OF A WOMAN, THIS INCREDIBLY DARK STATION
MUST HAVE LOOKED LIKE THE BOTTOM OF HELL.



WHETHER OR THE CAR ENGINE DOESN'T AGREE.)

THERE ARE NO HOTELS FOR TOURISTS NO NICE BUILDINGS JUST VILLAS AND DORMITORIES
ONCE I CAME OUR N.G. SUMMER AND I SPENT MY DAY SWIMMING WITH THEM

THEM? WHO?
THE GIRLS
I BOUGHT THEM SWIMMING SUIT'S
AN I TOOK THEM TO THE BEACH
FAI LAN WAS WEARING A DARK BLUE SWIMMING SUIT
I REALLY THANK YOU YOU'VE BEEN KIND
"I REALLY THANK YOU"
WHAT THE HELL AM I SAYIN...??
YA KNOW, PHILIPPINO GIRLS ARE SHORT BUT THE CHINESE GIRLS ARE TALL, SLENDER... LONG LEGS. THEY LOOK LIKE MOVIES!
THESE SKIN'S BEAUTIFUL AND BECAUSE IT WAS THE FIRST TIME THEY WENT SWIMMING IN THE SEA, ALL THREE WERE VERY EXCITED!
AHAHA IT WAS A REALLY NICE PAY.


I'M JUST GOING TO SAY HI AND I'LL BE BACK.
CABARET
PINK LADY
DO THE CLIENTS COME HERE??
YEAH, A LOT OF THEM

SOME OF THEM COME HERE RIGHT AFTER THE LAST TRAIN. THEY LEAVE HERE THEIR CAR AND ASK TO BE TAKEN TO A HOTEL.
MM. ARE THEY PEOPLE FROM HERE?
NO. PEOPLE FROM HERE DON'T COME HERE OFTEN. THEY'RE AFRAID TO BE SEEN ...
THE ONES WHO COME HERE ARE PEOPLE WHO ARE HERE FISHING ...
PLACES LIKE THIS EXIST ALL OVER JAPAN.
THE POLICE DON'T CARE ABOUT THEM LIKE IN CERTAIN RED LIGHT DISTRICTS IN TOKYO ...
FRUSH FRUSH
THEY JUST LOOK AT THOSE ACTIVITIES AND TRY TO SCARE THE OWNERS SOMETIMES, BUT THAT'S ABOUT IT. THERE IS NO OTHER WAY OF HAVING FUN. THAT'S WHY.

THEY ASKED IF WE WANTED TO TAKE HER BELONGINGS
THUD
WE DON'T NEED THEM, DO WE?
NO ....
OK. THEN PLEASE TAKE US TO THE POLICE!
SHARRRR

WRITTEN: WELCOME TO THE COAST (SHIKUKA-SHIRAHAMA-TATEYAMA-HAMA)
PREFECTURE OF SOUTH CHIBA - POLICE DISTRICT

WHY DIDN'T YOU TELL ME EARLIER!
WAIT A SEC!
I'M SORRY
MY MEDICAL INSURANCE WOULD THAT BE OK?
PERFECT!
IT ALSO HAS YOUR WIFE'S NAME ON IT, RIGHT?
YEAH, YOU'RE RIGHT
I FORGOT ABOUT IT. BUT IT'LL BE HELPFUL!
TO PAY THE HOSPITAL, YOU KNOW.

* THE OWNER OF THIS DOCUMENT HAS THE RIGHT TO RECEIVE MEDICAL CARE

** GORO TAKANO WORN ON APRIL 1960

*** MIKUMI UTAKANO BORN ON 22 AUGUST 1974

GOOD EVENING
MY NAME S TAKANO GORO I'M FROM TOKYO I'VE BEEN CALLED BY THE INVESTIGATION CHIEF...
WAIT A SECOND... PLEASE
DASH
NOD
NOD

AND YOU'RE THE HUSBAND?
YES MY NAME'S TAKANO
FLIP
I CAME HERE AFTER A REALLY TIRING TRIP
AND THIS PERSON IS...?
BLINK
YOUR SON?
FLIP
OH THIS IS MY SON
?!
GRIP
THE SON OF THE DEAD WOMAN
AM I RIGHT?
NOPE HE'S THE SON OF MY EX-WIFE I DIDN'T WANT HIM TO STAY AT HOME
MOV

DO YOU HAVE SOME SORT OF IDENTIFICATION DOCUMENTS WITH YOU?
MY MEDICAL INSURANCE CARD. WOULD THAT DO IT?
FRUSH
SURE
WISH WISH
OH?
YOUR SON IS NOT ON HERE...
Donations
NO. HE'S ON HIS MOTHER'S DOCUMENTS
UNFORTUNATELY HIS NEW FATHER IS NOT SOMEONE I WOULD RECOMMEND TO ANYONE SO THEY DON'T GET ALONG VERY WELL
MY CHILD LOVED HIS STEP MOTHER MORE THAN HIS TRUE MOTHER...
GLOH

KTHUMP
I HOPED I COULD MOVE SOMEWHERE AND LIVE WITH HER AFTER EVERYTHING WITH MY EX-WIFE WAS SETTLED...
WE'VE BEEN APART FOR A WHILE AND I DIDN'T EVEN KNOW SHE GOT SICK...
PUSH
SHE DIDN'T SAY ANYTHING BECAUSE SHE DIDN'T WANT ME TO WORRY
SHE WAS LIKE THAT...
GRIP
MY BOY...
SPENT LAST NIGHT CRYING HE DIDN'T GET ANY SLEEP POOR KID! AND HE CAME HERE WITH ME JUST TO SEE HER
I SEE...
I'M VERY SORRY FOR YOUR LOSS...

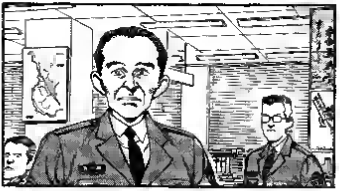
I GUESS THINGS HAVEN'T BEEN EASY FOR YOU.....
WHAT A TERRIBLE THING...
FAVISH
HERE'S YOUR INSURANCE CARD
HERE. KEEP ON GOING THIS WAY
FAVISH
IT'S A BIG CLINIC
YOU WON'T MISS IT
PEOPLE IN THE HOSPITAL WILL HELP YOU.
MY CONDOLENCES
IS THIS ALL?
EH?

YOU DON'T NEED ANY EXPLANATIONS?
NO PAPERS OR DOCUMENTS?
THERE'S NO NEED FOR THEM
AND WHY??
THE POLICE INTERVENE
ONLY WHEN THE VICTIM IS FOUND DEAD ALREADY. OR IF SHE IS CARRIED TO THE HOSPITAL SUDDENLY AND SHE DIES IN 24 HOURS
WELL...
IT'S NOT A SUSPICIOUS DEATH
ONLY WHEN THE CAUSES OF DEATH AREN'T CLEAR THEN THE CORONER STUDIES THE CASE AND DOES THE AUTOPSY...
BUT THE REASONS FOR YOUR WIFE'S DEATH ARE CRYSTAL CLEAR
WHAT IS THIS SUPPOSE TO MEAN??

STOP IT, DAD!
STOP WE GOTTA GO TO THE HOSPITAL...

LEAVE ME, SATOSHI!!
I'M SO SORRY DAD IS OUT OF HIS MIND WITH GRIEF
THIS HAPPENED ALL OF A SUDDEN

THANK YOU
SORRY FOR THE DISTURB
VRRRRR



GORO, YOU'RE A FOOL

WHAT THE HELL WERE YOU THINKING?
SHAKE
IT ALL SEEMS TOO EASY!
THIS IS ABOUT MR SADAKE... THE POLICE OFFICER AND ALSO ABOUT YOU!
HAVEN'T YOU REALIZED A PERSON'S DEAD??
THAT DUMBASS SAID THAT THE REASON WHY HAKURAN'S DIED IS CLEAR...
CALM DOWN!
BUT THAT'S NOT TRUE!
WHAT?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT GORO?
A CHINESE DIE IN THIS FORGOTTEN PLACE, IN JAPAN AND SUDDENLY A MAN COMES UP SAYING HE'S HER HUSBAND AND THAT HE WANTS HER BODY!
THERE'S NOTHING CLEAR IN ALL THIS! AND THAT DUMBASS DOESN'T KNOW ANYTHING!!

!
IT SEEMS ALL CLEAR TO ME...
WE HAD BETTER DISCUSS THIS IN THE CAR...
DON'T PUSH ME, YOU IDIOT!
SO TELL ME WHAT'S CLEAR ABOUT THIS SITUATION!
WHY DIDN'T THE POLICE OFFICERS SUSPECT ANYTHING?
MAYBE IT'S BECAUSE THAT WOMAN, IS NOW USELESS TO ANYONE?
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT??
HE DOESN'T SUSPECT ANYTHING, BECAUSE HE KNOWS EVERYTHING!
PLEASE TAKE US TO THE HOSPITAL
YES SIR

THINK OF IT, GORO
THE DISTRICT IN TOKYO OR MAYBE OUR OFFICE, MADE A PHONE CALL HERE...!!
IT'S CLEAR THEY KNOW EVERYTHING!
YOU THINK SO?
THEN WHY DIDN'T I GET ARRESTED?
WHY DIDN'T WE GO TO JAIL THEN?? WOULD YOU BE SO KIND AS TO EXPLAIN IT TO ME?!?!?
HOW AM I SUPPOSED TO KNOW? MAYBE THERE'S NOT A SPECIFIC LAW ABOUT IT...

STOP JOKING!!! THIS IS PROSTITUTION!! IT'S ILLEGAL! AND WASN'T THAT A POLICE OFFICER?
I WENT TO JAIL FOR TEN DAYS, ONLY TO BECAUSE I SOLD SOME PORN TAPES TO SOME PERVERTS. SO WHY IS EVERYONE SO CALM WHEN IT COMES TO SOMETHING LIKE THIS?
ISN'T IT TRUE THAT WE ALL KILLED THAT WOMAN??

YOU'RE SUFFO-CATING ME
LET ME GO!
!!
I'M SORRY GORO!
COUGH COUGH!
COUGH!
BUT YOU CAN'T FREAK OUT FOR TEN DAYS OF JAIL!

WE SAID FEW WORDS WITH THE DOCTORS TOO.
ONCE THEY EASED THE PAIN CAUSE BY THE HARDENING OF THE LIVER, HAKUHAN'S GENERAL CONDITION SEEMED FINE. ON THE THIRD DAY, THOUGH, SHE HAD AN ANEURYSM AND NOTHING COULD BE DONE.

NOTE: ANEURYSM IS A VESSELS PROBLEM. THE VESSEL'S WALL IS TOO FRAIL (DUE TO GENETIC REASONS MOST OF THE TIME) AND IT BREAKS. OFTEN CAUSING THE DEATH OF THE PATIENT. IT'S USUALLY A BRAIN VESSEL OR AN ABDOMINAL ONE. IT'S OFTEN A CAUSE OF DEATH AMONG YOUNG PEOPLE.

THUD
!!

FRR
RRR
FRR
R
FRRR
RR
DON'T WORRY HER BODY CONSERVATION'S PERFECT
FRRRR
WE KEEP THEM AS THE AMERICANS DO...
FRUSH

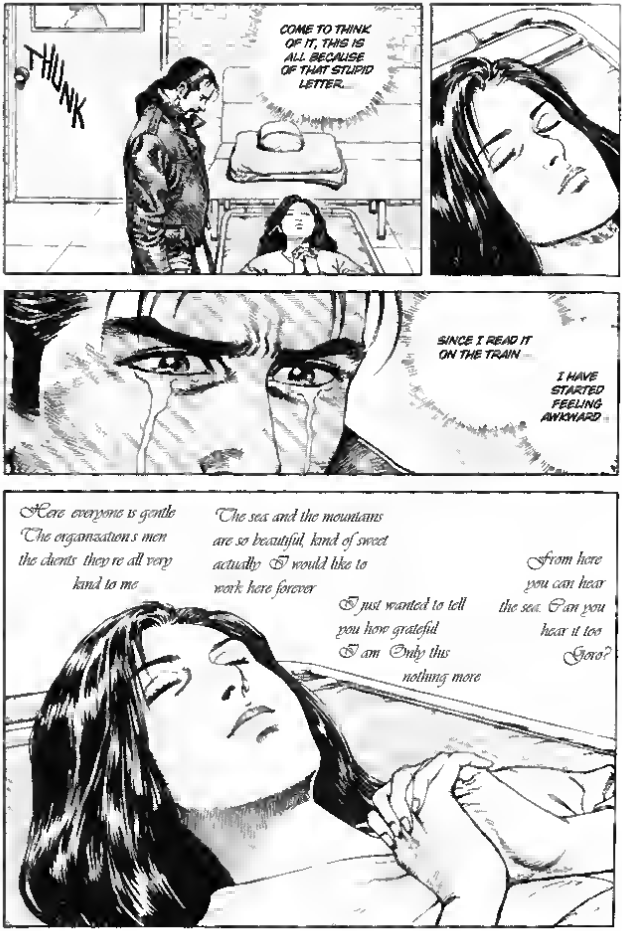
WE SUB-STITUTE THE BLOOD WITH A EMBALMING FLUID...
SHE'S COLD CAUSE SHE'S BEEN IN THE REFRIGERATOR, BUT HER SKIN COLOUR IS WELL PRESERVED
PAI LAN...

?!
GRIPP
PAI LAN...!
PLIC
PLIC

AAAAAAH!
AAAAAAAAAH!
SOB!
SOB!
WAAAAAH!

THUD
WAAAH!
PLEASE, CALM DOWN NOW, GORO!
WHAT'S WRONG WITH YOU!?!
SOB!
SOB!
SOB!
SURE, I FEEL SORRY FOR HER TOO, BUT
IT'S NOT WORTH SHEDDING A SINGLE TEAR OVER!
WE STILL HAVE SO MANY THINGS TO DO..
TOMORROW WE HAVE TO GO TO THE TOWN HALL FOR SOME FORMALITIES.
AFTER CREMATING THE BODY, WE HAVE TO TAKE IT WITH US
WAAAAAAAAH!

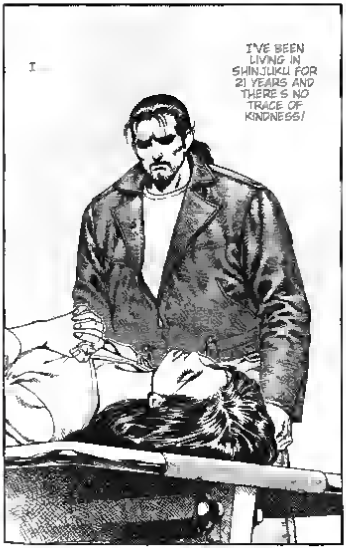
I'LL TAKE CARE OF THE ORGANIZATION OF THE FUNERAL OK?
WRABH!
YEAH, I THINK SO.
SHIT!
SBAM
SATOSHI IS RIGHT
WHAT THE HELL'S WRONG WITH ME??
MAY I COME IN?
SCRNCK
PLEASE, USE THESE
FRUSH
I THINK YOU SHOULD SLEEP A LITTLE
WHY?
WHY?
WHY AM I FEELING SO SAD? SHE JUST A FOREIGNER I DIDN'T EVEN KNOW!


THUNK
COME TO THINK OF IT, THIS IS ALL BECAUSE OF THAT STUPID LETTER...
SINCE I READ IT ON THE TRAIN...
I HAVE STARTED FEELING AWKWARD...
Here everyone is gentle
The organization's men
the clients they're all very
kind to me
The sea and the mountains
are so beautiful kind of sweet
actually I would like to
work here forever
From here
you can hear
the sea Can you
hear it too
Goro?
I just wanted to tell
you how grateful
I am Only this
nothing more

SIS
WWW.STORMINHEAVEN.NET

SCAN / Belial
TRANSLATION / Belial
EDITION / Valerie
PROOF READING / Blaze to Inferno

READ LEFT TO RIGHT-


I'VE BEEN LIVING IN SHINJUKU FOR 21 YEARS AND THERE'S NO TRACE OF KINDNESS!

THAT SAME NIGHT I HAD THIS DREAM

I SAW THE LAND WHERE I WAS BORN, IN THE NORTH. THE LAND I HAD LEFT LONG AGO ...
VROOOOOO
YOUR WIFE IS AMAZINGLY BEAUTIFUL, DON'T!
SHE WAS REALLY WORTH YOUR TWENTY YEARS SPENT IN TOKYO LOOKING FOR HER!
STOP IT. YOU'RE NOT A CHILD ANYMORE! HA HA HA!
C'MON... DON'T SAY STUFF LIKE THAT... I'M EMBARRASSED NOW...
HA HA HA!

LOOK, EVERYONE'S WAITING FOR YOU!
HEY!!
HEEEY!!
WELCOME BACK!
HEEEEEEEY!!!
BEAUTIFUL AND WITH THE KINDEST HEART!
YOU DON'T DESERVE HER!
LISTEN, BROTHER...
I WAS THINKING ABOUT LIVING HERE FOREVER.
IS IT OK WITH YOU?
SURE!

IT WOULDN'T BE A PROBLEM IF YOUR WIFE AND YOUR CHILDREN LIVED HERE.
WE HAVE ENOUGH MUSSELS AND OYSTERS
I HAVEN'T COME BACK IN SUCH A LONG TIME NOT EVEN FOR THEIR FUNERAL
I WONDER IF MOTHER AND FATHER WILL FORGIVE US...
WHERE ARE THEY?
I'M SURE THEY'RE NOT UPSET ACTUALLY, I THINK THEY'RE HAPPY FOR YOU!
DON'T WORRY.
HEY, PAI LAN?
PAI LAN?
THUD
TAP
GONG...

PAI LAN!
WHERE ARE YOU?
EH?
WHAT THE...
SHIT!
HEY!
WHERE ARE YOU?
GORO...
!

GORO, I'M DEAD
WE CAN'T LIVE TOGETHER.
YOU... YOU'RE DEAD?!
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
I CAME TO WHERE I WAS BORN AFTER SO LONG, AND YOU TELL ME THIS??

I WILL WORK HARD, I'LL MAKE YOU HAPPY!
I WILL MAKE YOU FORGET ALL THE PAIN YOU HAVE SUFFERED.
SOB...
BUT YOU CANNOT DIE!
SOB...
AWGH...
I'LL TAKE YOU TO THE HOSPITAL!
LET'S GO TO THE HOSPITAL! I'LL CARRY YOU! YOU'LL SEE! THEY LL CURE YOUR LIVER PROBLEM!
C'MON!

IT DOESN'T MATTER ANYMORE, GOKO
THANK YOU
THANK YOU VERY MUCH
SHUA
!
PAI LAN...

WHY DOES IT HAVE TO END LIKE THIS?
WE CAN'T LIVE TOGETHER,
EAT TOGETHER, DRINK SAKE TOGETHER...
WE CAN'T EVEN EMBRACE EACH OTHER...
Thank you, Dino
Now I am in peace
All the clients were kind but you were the kindest
because you married me
I...
FRUSH
I'M NOT KIND AT ALL.
THE YAKUZA* THE PEOPLE AROUND YOU... THEY JUST TOOK ADVANTAGE OF YOU!
I WAS THE CRUELLEST.
I SOLD MY NAME FOR FIVE THOUSAND YEN AND I SPENT IT IN THREE DAYS.
WHILE YOU HAD TO GIVE THAT MONEY BACK WITH YOUR BODY... WITH YOUR BLOOD...
* JAPANESE MAFIA

WE'RE ALL DEMONS!
DEMONS THAT ATE YOUR FLESH UNTIL YOU WERE ONLY BONES.
DEMONS AREN'T KIND!
THERE'S NOTHING I CAN DO NOW...
PLEASE MARRY ME!
SHAH

YAAWN
UAAAAH!
TUTUN TATAN
TATAN-TATAN
YOU SHOULD PAY ME, GORO!
I TOOK CARE OF EVERYTHING.
FRUSH FRUSH
TSK!
YOU ONLY HEAR WHAT YOU WANT, DON'T'CHA?

I HEARD YOU PERFECTLY
YOU WILL HAVE TO DEAL WITH THE PEOPLE FROM THE CITADEL, SO THIS HAS BEEN A USEFUL LESSON
YOU SHOULD THANK ME!
YOU MUST BE KIDDING!
YOU'RE THE ONE WHO'S GETTING MONEY OUT OF THIS, AND YOU CAN'T DO ANYTHING BUT COMPLAIN!
I DON'T EARN AS MUCH AS YOU, BUT I EVEN HAD TO GIVE THE TIP TO THE PRIEST!!
FUCKING ASSHOLE!
I WANT TO SLEEP DON'T YOU DARE WAKE ME UP!
THUD
TATATATATA
TATATATATA

TUTUN TATAN
TUTUN
LISTEN, GORO...
YOU DIDN'T KNOW THIS WOMAN, FOR REAL?
NO, I DIDN'T...
I DON'T BELIEVE THAT!
C'MON!
TELL ME THE TRUTH.
I WON'T TELL MY UNCLE

HOW MANY TIMES HAVE YOU FUCKED HER?
EH HH!
THE DOCTOR SAID THAT, LAST NIGHT,
HEPATITIS GIVES SPECIFIC SYMPTOMS!
HE TOLD YOU, YOU MUST BE CAREFUL NOT TO SPREAD THE DISEASE!
IF THIS IS THE CASE, GORO...
YOU SHOULD GO TO THE HOSPITAL...
SHUT IT!
I DID NOTHING WITH HER! I HAVE NEVER SEEN HER BEFORE.
TUTUN TUTUNTATAN
TUTUNN TATAN
IT... IT'S A LIE, ISN'T IT?
THOSE WERE FAKE TEARS, RIGHT?

YOU MADE A FOOL OUT OF YOURSELF CRYING LIKE A BABY AT HER FUNERAL.
PICKING UP HER BONES WITH TEARY EYES. I WAS ASHAMED OF YOU!
IF YOU'RE SUCH A GOOD ACTOR, YOU SHOULD HAVE TRIED TO DO SOMETHING!
I CRIED BECAUSE I FELT SORRY
SHE TOUCHED ME
I DON'T UNDERSTAND IT
EAT CITADEL'S BREAD...
FOR ANOTHER 20 YEARS, AND YOU'LL GET IT.

FOLLOWING SADAKE'S ORDERS, WE TOOK CARE OF EVERYTHING IN ONLY ONE DAY
WITH NO DIFFICULTIES
NO CEREMONIES AND USELESS FORMALITIES.
ALL HIS WOMEN ARE REDUCED TO THIS...

FHOP
EH?!
DRINK THIS GORO
TATAN TOTONN
CRYING LIKE A BABY YOU MUST BE THIRSTY
GLUGLU
SATOSHI, BUT CAN YOU DRINK?
YOU'RE UNDER AGE.
SSSHH
AND NOW THE WORK IS DONE!
C'MON, IT'S JUST A BEER!
EH EH!

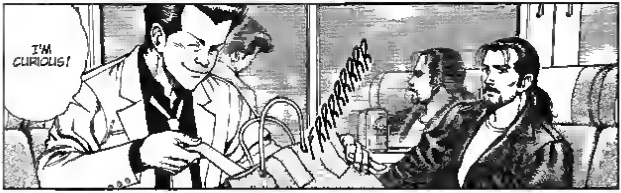
YOU'RE RIGHT...
GLU GLU
TASTES SOOO GOOD!!
ACTUALLY...
WHAT WILL MY UNCLE DO WITH THESE BONES?
TUN TATAN
WILL HE SEND THEM BACK TO CHINA?
DO YOU THINK HE'LL PAY FOR THEM?
FORGET IT!
I WONDER WHAT I'LL DO WITH THEM...
TSK!
RIGHT, SATOSHI?
S...SORRY GORO,
I'LL MIND MY OWN BUSINESS!
I SAID NOTHING...

OH, I FORGOT

LET'S OPEN HAKURAN'S BAG THAT THEY GAVE US AT THE HOSPITAL

MAYBE THERE'S SOMETHING VALUABLE INSIDE!

* "AKANO


I'M CURIOUS!
FRRRRRR

スキ

WE SHOULD HAVE PUT THESE IN THE TOMB...
WHAT ARE WE GOING TO DO WITH THIS STUFF?

WE SHOULD GIVE IT TO SOME WOMAN!
FWSHH
HEY. WHO GAVE YOU PERMISSION.?
IT'S NOT YOURS!
STUNK
A BAG!
THERE MUST BE SOME MONEY!
THERE YOU GO A PURSE!
LET'S DO HALF AND HALF 'K, GORO?
DUNG
DUNG

Love Letter - Jiro Asada & Takumi Nagayasu

Scanned - Zeliat
Translated - Zeliat
Edited - Xerxin-Sama
Proofread - Blaze To Inferno

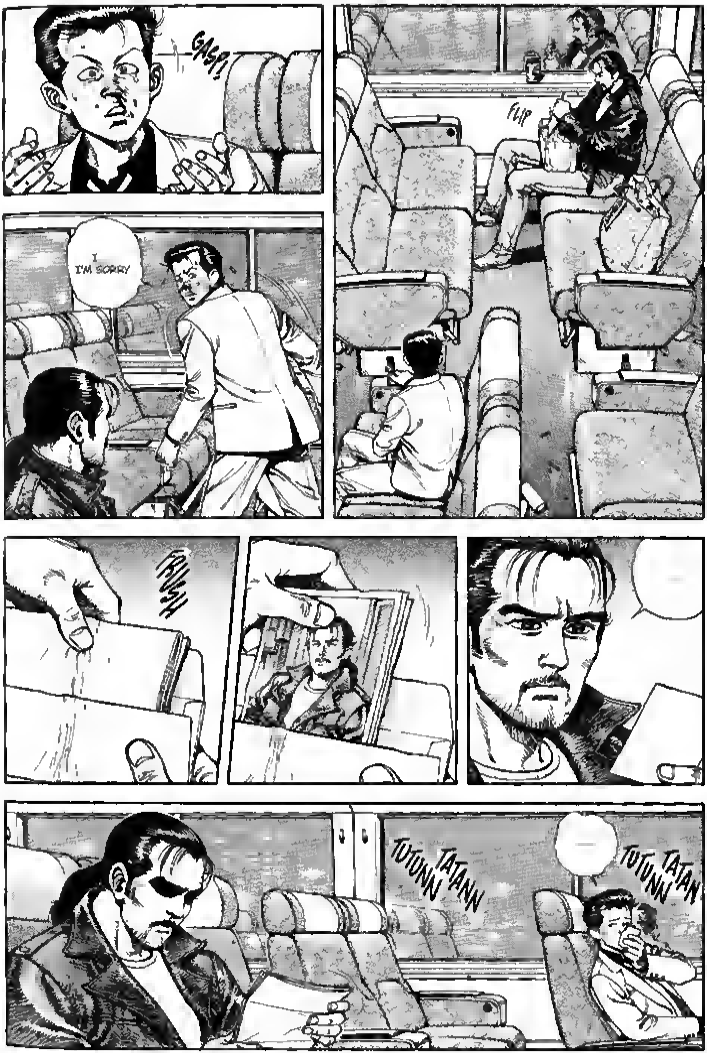
www.stormineaven.net

Copyrights and all rights reserved by their creators.

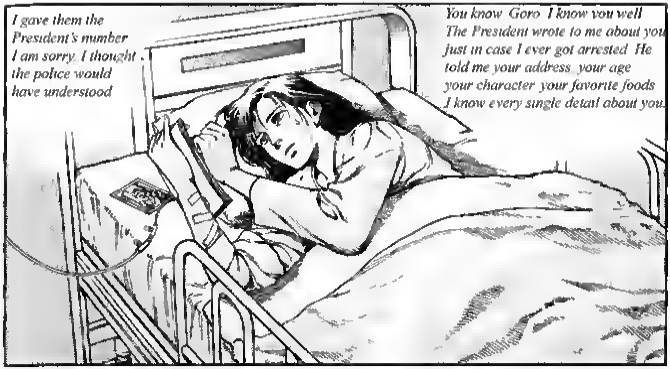
Read from Left to Right

UMF... 3000 YEN AND SOME COINS...
NOTHING...
YOU TAKE 'EM
EH...?
LOOK AT THIS, GORO!
OLD LIPSTICK!
YOU TAKE IT, AS A SOUVENIR
...
CLICK
LOOK, THERE WAS THIS TOO!
TA-DAAAA... WHO KNOWS WHAT THIS IS?

高野五郎さん
!!
"TO GORO TAKANO"
"YOU'RE THE KINDEST, GORO"...
OH I KNEW IT!
AHIOOO...
AAAAAAAH...
KYAK
W...
WHAT THE HELL ARE YOU DOING!?
JUST SHUT IT, YOU DUM-BASS!!
AND LEAVE!


GASP!
I'M SORRY
FLIP
RUSTLE
TUTUNN TATANN
TUTUNN TATANN

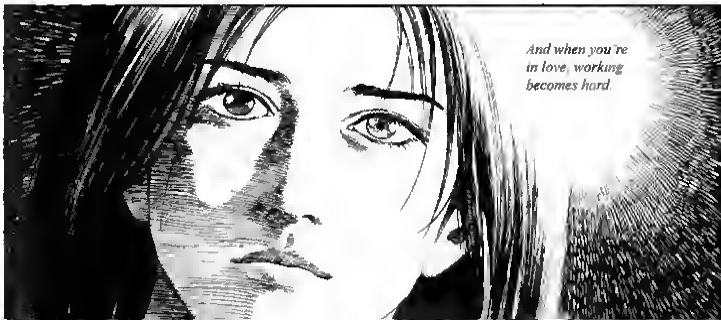
To my beloved Goro
I m writing this letter stealthily now that nobody's around
My hand hurts, so my handwriting won't be neat
I m sorry for this
I have talk to nobody since I came here to the hospital If I spoke in Japanese they would starting asking me too many questions so I just pretend I know Chinese
I ll die soon I heard it from one of the doctors when they were talking about me They thought I didn't understand them
And I have seen so many girls in the same condition as me
So I know it for sure
The nurses are so kind, and they write in Kanji for me to tell me they'd like to know my family's phone number


I gave them the President's number I am sorry. I thought the police would have understood
You know Goro I know you well The President wrote to me about you just in case I ever got arrested He told me your address your age your character your favorite foods I know every single detail about you

I read that letter every day not to forget it.
I also have a picture of you Four copies of the same picture

I always have it with me

I also look at it everyday so I won't forget your face
I fell in love with you.

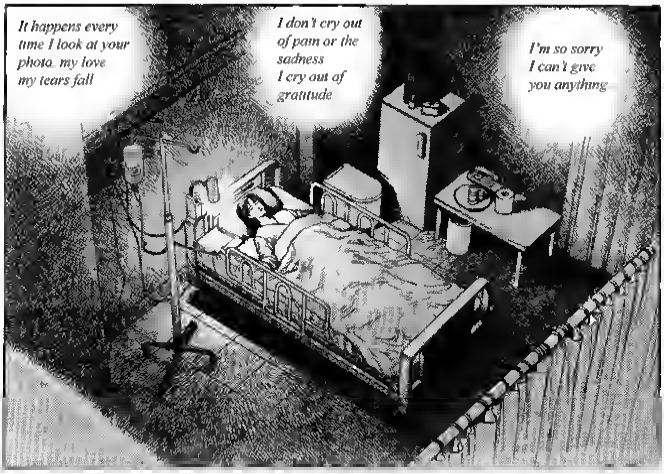

And when you're in love, working becomes hard.

Before I start each night I always ask for your forgiveness
I ask you for forgive-ness but there's nothing else I can do
Perhaps if I give the money back to the organization I will be able to meet you To live with you
With this hope in my heart I worked hard
But now it's too late - there's nothing else I can do
You always smile for me in that picture
You don't smoke so I quit smoking You drink a little so I drink a little You're not bad-tempered. You don't like meat, I don't eat meat You love fish I eat fish
The clients are all nice to me but when I work I can't forget about you I'm horrible— I always pretend that the client I'm working with is you So I can really put effort into it and the clients seem happier for it

You were born next to the sea, right?
When I arrived here I thought it was near the city you were born in, so I looked it up on the map
Unfortunately it's far away
I think we are the same. You came from far away to look for a job,
just as I did.
If I die, will you come and see me?
If you come, I have only one wish
Will you keep my ashes in your family tomb?
Will you allow me to die as your wife?

I m sorry if I m spoiled
But this is my only wish
Thanks to you Goro
I sent a lot of money to the organi-zation
Dying scares me it s painful it's sad but I m trying to be strong Please make my wish become true
Here you can hear the sound of the sea...
It's raining outside
I m writing you but I m almost asleep
I m sorry for my bad handwriting
高野吾郎さん

I love you desperately
I love you more than anyone else in this world
Now I can't feel anything no pain no sadness
I cry thinking of you
I cry looking at your picture as I always do every night before I go to sleep


It happens every time I look at your photo, my love my tears fall
I don't cry out of pain or the sadness I cry out of gratitude
I'm so sorry I can't give you anything

I love you
from the bottom
of my heart
More than
anyone else

Goro Goro
Goro Goro
Goro Goro
Goro Goro
Goro
farewell my beloved

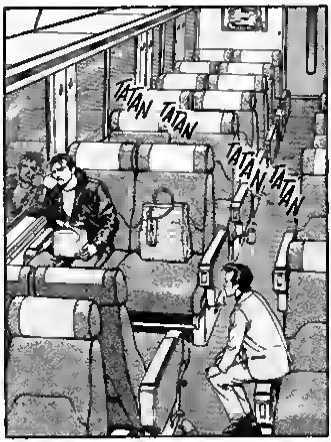
Farewell... Pai Lan

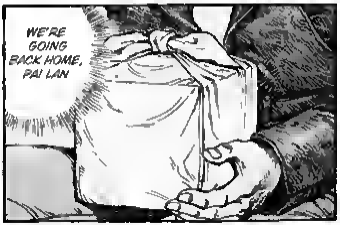
SOB! SOB!
WPPPPH
NNNGGGH..
SHUT THE HELL UP!!
JUST LEAVE ME ALONE!!
IS EVERYTHING OK..?
GORO?
WAAAAH!
BUT GORO..
THIS IS NOT A NORMAL REACTION..

GRIP
IT'S A PERFECTLY NORMAL REACTION!!
YOU AREN'T NORMAL!
!
GASP!
NONE OF YOU ARE...
THIS IS A NORMAL PERSON'S REACTION!

SHAAAAAAAA
HH

WE'RE GOING BACK TO THE TOWN WHERE I WAS BORN

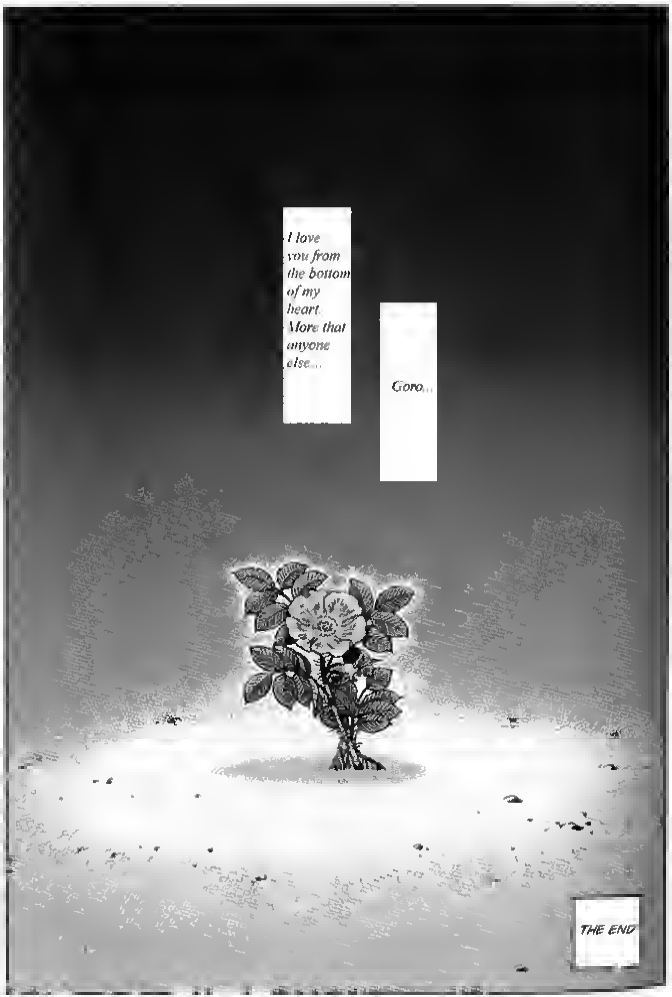

TATAN TATAN
TATAN TATAN


WE'RE GOING BACK HOME, PAI LAN

EVERYONE'S WAITING FOR US

FLASH
TOTUNTATAN
TOTUNTATAN
TATANNTOTUNN
TOTUN
TATAN
TUTUN
TATAN
TATAN
TLICK
FWUSH
-?!
GRRR

* PAI LAN TAKANO


I love you from the bottom of my heart. More that anyone else...
Goro...
THE END

WWW.STORMINHEAVEN.NET

SCAN / Belial
TRANSLATION / Belial
EDITION / Misa
PROOF READING / Blaze to Inferno

READ LEFT TO RIGHT→